Final Protocol to the Universal Postal Convention

At the moment of proceeding to signature of the Universal Postal Convention concluded this day, the undersigned plenipotentiaries have agreed the following:

Article I
Ownership of postal items. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

1 The provisions in article 5.1 and 2 shall not apply to Antigua and Barbuda, Bahrain (Kingdom), Barbados, Belize, Botswana, Brunei Darussalam, Canada, Hong Kong, China, Dominica, Egypt, Fiji, Gambia, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, Ireland, Jamaica, Kenya, Kiribati, Kuwait, Lesotho, Malawi, Malaysia, Mauritius, Nauru, New Zealand, Nigeria, Papua New Guinea, Saint Christopher and Nevis, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Samoa, Seychelles, Sierra Leone, Singapore, Solomon Islands, Swaziland, Tanzania (United Rep.), Trinidad and Tobago, Tuvalu, Uganda, Vanuatu and Zambia.

2 Nor shall article 5.1 and 2 apply to Austria, Denmark and Iran (Islamic Rep.), whose internal legislation does not allow withdrawal from the Post or alteration of the address of correspondence, at the request of the sender, from the time when the addressee has been informed of the arrival of an item addressed to him.

3 Article 5.1 shall not apply to Australia, Ghana and Zimbabwe.

4 Article 5.2 shall not apply to Bahamas, Belgium, the Dem. People's Rep. of Korea, Iraq and Myanmar, whose legislation does not permit withdrawal from the post or alteration of address of letter-post items at the sender's request.

5 Article 5.2 shall not apply to the United States of America.

6 Article 5.2 shall apply to Australia only in so far as that article is consistent with its domestic legislation.

7 Notwithstanding article 5.2, Dem. Rep. of the Congo, El Salvador, Panama (Rep.), Philippines and Venezuela (Bolivarian Rep.) shall be authorized not to return postal parcels after the addressee has requested their clearance by Customs, since this is incompatible with those countries' customs legislation.

Article II
Postage stamps

1 Notwithstanding article 6.7, Australia, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Malaysia and New Zealand will process letter-post items and postal parcels bearing postage stamps using new materials or technologies that are not compatible with their respective mail processing machines only upon prior agreement with the designated operator of origin concerned.

Article III
Posting abroad of letter-post items

1 Australia, Austria, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Greece, New Zealand and United States of America reserve the right to impose a charge, equivalent to the cost of the work it incurs, on

any designated operator which, under the provisions of article 12.4, sends to it items for disposal which were not originally dispatched as postal items by their services.

2 Notwithstanding article 12.4, Canada reserves the right to collect from the designated operator of origin such amount as will ensure recovery of not less than the costs incurred by it in the handling of such items.

3 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. Australia and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right to limit any such payment to the appropriate domestic tariff for equivalent items in the country of destination.

4 Article 12.4 allows the designated operator of destination to claim, from the designated operator of posting, appropriate remuneration for delivering letter-post items posted abroad in large quantities. The following member countries reserve the right to limit any such payment to the limits authorized in the Regulations for bulk mail: Bahamas, Barbados, Brunei Darussalam, China (People's Rep.), United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Grenada, Guyana, India, Malaysia, Nepal, Netherlands, Netherlands Antilles and Aruba, New Zealand, Saint Lucia, Saint Vincent and the Grenadines, Singapore, Sri Lanka, Suriname, Thailand and United States of America.

5 Notwithstanding the reservations under 4, the following member countries reserve the right to apply in full the provisions of article 12 of the Convention to mail received from Union member countries: Argentina, Australia, Austria, Azerbaijan, Benin, Brazil, Burkina Faso, Cameroon, Canada, Côte d'Ivoire (Rep.), Cyprus, Denmark, Egypt, France, Germany, Greece, Guinea, Iran (Islamic Rep.), Israel, Italy, Japan, Jordan, Lebanon, Luxembourg, Mali, Mauritania, Monaco, Morocco, Norway, Pakistan, Portugal, Russian Federation, Saudi Arabia, Senegal, Switzerland, Syrian Arab Rep., Togo and Turkey.

6 In application of article 12.4, Germany reserves the right to request the mailing country to grant compensation of the amount it would receive from the country of which the sender is resident.

7 Notwithstanding the reservations made under article III, China (People's Rep.) reserves the right to limit any payment for delivering letter-post items posted abroad in large quantities to the limits authorized in the UPU Convention and its Regulations for bulk mail.

8 Notwithstanding article 12.3, Austria, Germany, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Liechtenstein and Switzerland reserve the right to claim from the sender or, failing that, from the designated operator of posting, the payment of the internal rates.

Article IV
Charges

1 Notwithstanding article 15, Australia, Belarus, Canada and New Zealand shall be authorized to collect postal charges other than those provided for in the Regulations, when such charges are consistent with the legislation of their countries.

2 Notwithstanding article 15, Brazil shall be authorized to collect an additional fee from the addressees of ordinary items containing merchandise that had to be converted to tracked items as a result of customs and security requirements.

Article V
Exception to the exemption of items for the blind from postal charges

1 Notwithstanding article 16, Indonesia, Saint Vincent and the Grenadines and Turkey, which do not concede exemption from postal charges to items for the blind in their internal service, may collect the postage and charges for special services which may not, however, exceed those in their internal service.

2 France shall apply the provisions of article 16 concerning items for the blind subject to its national regulations.

3 Notwithstanding article 16.3, and in accordance with its national legislation, Brazil reserves the right to consider as items for the blind only those items which are sent by or addressed to blind persons or organizations for the blind. Items not satisfying these conditions shall be subject to payment of postage.

4 Notwithstanding article 16, New Zealand will accept as items for the blind for delivery in New Zealand only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

5 Notwithstanding article 16, Finland, which does not provide exemption from postal charges for items for the blind in its domestic service according to the definitions in article 16 adopted by Congress, may collect the domestic charges for items for the blind destined for other countries.

6 Notwithstanding article 16, Canada, Denmark and Sweden allow exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in their internal legislation.

7 Notwithstanding article 16, Iceland accepts exemption from postal charges for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

8 Notwithstanding article 16, Australia will accept as items for the blind for delivery in Australia only those items that are exempted from postal charges in its domestic service.

9 Notwithstanding article 16, Australia, Austria, Azerbaijan, Canada, Germany, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Japan, Switzerland and United States of America may collect the charges for special services which are applied items for the blind in their internal service.

Article VI
Basic services

1 Notwithstanding the provisions of article 17, Australia does not agree to the extension of basic services to include postal parcels.

2 The provisions of article 17.2.4 shall not apply to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, whose national legislation requires a lower weight limit. Health and safety legislation in the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland limits the weight of mail bags to 20 kilogrammes.

3 Notwithstanding article 17.2.4, Azerbaijan, Kazakhstan, Kyrgyzstan and Uzbekistan shall be authorized to limit to 20 kilogrammes the maximum weight of inward and outward M bags.

4 Notwithstanding article 17, Iceland accepts items for the blind only to the extent provided for in its internal legislation.

Article VII
Advice of delivery

1 Canada and Sweden shall be authorized not to apply article 18.3.3, as regards parcels, given that they do not offer the advice of delivery service for parcels in their internal service.

2 Notwithstanding article 18.3.3, Denmark and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland reserve the right not to admit inward advices of delivery, given that they do not offer advice of delivery in their internal service.

3 Notwithstanding article 18.3.3, Brazil shall be authorized to admit inward advices of delivery only when they can be returned electronically.

Article VIII
Prohibitions (letter post)

1 Exceptionally, Dem. People's Rep. of Korea and Lebanon shall not accept registered items containing coins, bank notes, securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles. They shall not be strictly bound by the provisions of the Regulations with regard to their liability in cases of theft or damage, or where items containing articles made of glass or fragile articles are concerned.

2 Exceptionally, Bolivia, China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, Iraq, Nepal, Pakistan, Saudi Arabia, Sudan and Viet Nam shall not accept registered items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles.

3 Myanmar reserves the right not to accept insured items containing the valuable articles listed in article 19.6, as this is contrary to its internal regulations.

4 Nepal does not accept registered items or insured items containing currency notes or coins, except by special agreement to that effect.

5 Uzbekistan does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps or foreign currency and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

6 Iran (Islamic Rep.) does not accept items containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered or insured) containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

7 The Philippines reserves the right not to accept any kind of letter post (ordinary, registered or insured) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles.

8 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes. In addition, it does not accept registered items for delivery in Australia, or items in transit à découvert, containing valuables such as jewellery, precious metals, precious or semi-precious stones, securities, coins or any form of negotiable financial instrument. It declines all liability for items posted which are not in compliance with this reservation.

9 China (People's Rep.), excluding Hong Kong Special Administrative Region, shall not accept insured items containing coins, bank notes, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques in accordance with its internal regulations.

10 Latvia and Mongolia reserve the right not to accept, in accordance with their national legislation, ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

11 Brazil reserves the right not to accept ordinary, registered or insured mail containing coins, bank notes in circulation or securities of any kind payable to bearer.

12 Viet Nam reserves the right not to accept letters containing articles or goods.

13 Indonesia does not accept registered or insured items containing coins, bank notes, cheques, postage stamps, foreign currency, or any kind of securities payable to bearer for delivery in Indonesia, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Kyrgyzstan reserves the right not to accept letter-post items (ordinary, registered, insured, small packets) containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Azerbaijan and Kazakhstan shall not accept registered or insured items containing coins, banknotes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

16 Moldova and the Russian Federation do not accept registered or insured items containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

17 Notwithstanding article 19.3, France reserves the right not to accept items containing goods in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport.

18 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver letter-post items containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept letter-post items subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article IX
Prohibitions (postal parcels)

1 Myanmar and Zambia shall be authorized not to accept insured parcels containing the valuable articles covered in article 19.6.1.3.1, since this is contrary to their internal regulations.

2 Exceptionally, Lebanon and Sudan shall not accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles. They shall not be bound by the relevant provisions of the Regulations.

3 Brazil shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, as well as any securities payable to bearer, since this is contrary to its internal regulations.

4 Ghana shall be authorized not to accept insured parcels containing coins and currency notes in circulation, since this is contrary to its internal regulations.

5 In addition to the articles listed in article 19, Saudi Arabia shall be authorized not to accept parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Nor does it accept parcels containing medicines of any kind unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority, products designed for extinguishing fires, chemical liquids or articles contrary to the principles of the Islamic religion.

6 In addition to the articles referred to in article 19, Oman does not accept items containing:

6.1 medicines of any sort unless they are accompanied by a medical prescription issued by a competent official authority;

6.2 fire-extinguishing products or chemical liquids;

6.3 articles contrary to the principles of the Islamic religion.

7 In addition to the articles listed in article 19, Iran (Islamic Rep.) shall be authorized not to accept parcels containing articles contrary to the principles of the Islamic religion, and reserves the right not to accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones, jewels or other valuable articles; it shall accept no liability in cases of loss or damage to such items.

8 The Philippines shall be authorized not to accept any kind of parcel containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles, or containing liquids or easily liquefiable elements or articles made of glass or similar or fragile articles.

9 Australia does not accept postal items of any kind containing bullion or bank notes.

10 China (People's Rep.) shall not accept ordinary parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer, travellers' cheques, platinum, gold or silver, whether manufactured or not, precious stones or other valuable articles. Furthermore, with the exception of the Hong Kong Special Administrative Region, insured parcels containing coins, currency notes or securities of any kind payable to bearer and travellers' cheques shall not be accepted.

11 Mongolia reserves the right not to accept, in accordance with its national legislation, parcels containing coins, bank notes, securities payable to bearer and travellers' cheques.

12 Latvia does not accept ordinary and insured parcels containing coins, bank notes, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

13 Moldova, the Russian Federation, Ukraine and Uzbekistan do not accept ordinary or insured parcels containing bank notes in circulation, securities (cheques) of any kind payable to bearer or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

14 Azerbaijan and Kazakhstan do not accept ordinary or insured parcels containing coins, bank notes, credit notes or any securities payable to bearer, cheques, precious metals, whether manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles or foreign currency, and shall accept no liability in cases of loss of or damage to such items.

15 Cuba reserves the right not to accept, handle, convey or deliver postal parcels containing coins, banknotes, currency notes or securities of any kind payable to bearer, cheques, precious metals and stones, jewels or other valuable articles, or any kind of document, goods or object in cases where these items do not comply with its national regulations, or international regulations, or technical and packing instructions for air transport, and shall accept no liability in cases of theft, loss or damage to such items. Cuba reserves the right not to accept postal parcels subject to customs duty containing goods that are imported to the country if their value does not comply with its national regulations.

Article X
Articles subject to customs duty

1 With reference to article 19, Bangladesh and El Salvador do not accept insured items containing articles subject to customs duty.

2 With reference to article 19, Afghanistan, Albania, Azerbaijan, Belarus, Cambodia, Chile, Colombia, Cuba, Dem. People's Rep. of Korea, El Salvador, Estonia, Kazakhstan, Latvia, Moldova, Nepal, Peru, Russian Federation, San Marino, Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Venezuela (Bolivarian Rep.) do not accept ordinary and registered letters containing articles subject to customs duty.

3 With reference to article 19, Benin, Burkina Faso, Côte d'Ivoire (Rep.), Djibouti, Mali and Mauritania do not accept ordinary letters containing articles subject to customs duty.

4 Notwithstanding the provisions set out under 1 to 3, the sending of serums, vaccines and urgently required medicaments which are difficult to procure shall be permitted in all cases.

Article XI
Presentation-to-Customs charge

1 Gabon reserves the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers.

2 Notwithstanding article 20.2, Australia, Brazil, Canada, Cyprus and the Russian Federation reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers for any item submitted to customs control.

3 Notwithstanding article 20.2, Azerbaijan, Greece, Pakistan and Turkey reserve the right to collect from customers a presentation-to-Customs charge for all items presented to customs authorities.

4 Congo (Rep.) and Zambia reserve the right to collect a presentation-to-Customs charge from customers in respect of parcels.

Article XII
Inquiries

1 Notwithstanding article 21.2, Cape Verde, Chad, Dem. People's Rep. of Korea, Egypt, Gabon, Overseas Dependent Territories of the United Kingdom, Greece, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Philippines, Saudi Arabia, Sudan, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect from customers charges on inquiries lodged in respect of letter-post items.

2 Notwithstanding article 21.2, Argentina, Austria, Azerbaijan, Hungary, Lithuania, Moldova, Norway and Slovakia reserve the right to collect a special charge when, on completion of the investigation conducted in response to the inquiry, it emerges that the latter was unjustified.

3 Afghanistan, Cape Verde, Congo (Rep.), Egypt, Gabon, Iran (Islamic Rep.), Kyrgyzstan, Mongolia, Myanmar, Saudi Arabia, Sudan, Suriname, Syrian Arab Rep., Turkmenistan, Ukraine, Uzbekistan and Zambia reserve the right to collect an inquiry charge from customers in respect of parcels.

4 Notwithstanding article 21.2, Brazil, Panama (Rep.) and the United States of America reserve the right to collect a charge from customers for inquiries lodged in respect of letter-post items and parcels posted in countries which apply that type of charge in accordance with paragraphs 1 to 3 of this article.

Article XIII
Exceptional inward land rates

1 Notwithstanding article 32, Afghanistan reserves the right to collect an additional exceptional inward land rate of 7.50 SDR per parcel.

Article XIV
Basic rates and provisions concerning air conveyance dues

1 Notwithstanding the provisions of article 33, Australia reserves the right to apply air conveyance rates for outward parcels sent via the merchandise return service, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

Article XV
Special tariffs

1 Belgium, Norway and United States of America may collect higher land rates for air parcels than for surface parcels.

2 Lebanon shall be authorized to collect for parcels up to 1 kilogramme the charge applicable to parcels over 1 and up to 3 kilogrammes.

3 Panama (Rep.) shall be authorized to collect 0.20 SDR per kilogramme for surface airlifted (S.A.L.) parcels in transit.

Article XVI
Authority of the Postal Operations Council to fix charges and rates

1 Notwithstanding article 35.1.6, Australia reserves the right to apply outward land rates for the provision of the merchandise return service for parcels, either as laid down in the Regulations or by any other means, including bilateral agreements.

In witness whereof, the plenipotentiaries below have drawn up this Protocol which shall have the same force and the same validity as if its provisions were inserted in the text of the Convention itself, and they have signed it in a single original which shall be deposited with the Director General of the International Bureau. A copy thereof shall be delivered to each party by the International Bureau of the Universal Postal Union.

Done at Addis Ababa, 7 September 2018

Nghị định thư Cuối cùng của Công ước Bưu chính Thế giới

Điều

I. Quyền sở hữu bưu gửi. Rút lại bưu gửi. Thay đổi hoặc sửa chữa địa chỉ
II. Tem bưu chính
III. Ký gửi bưu phẩm ở nước ngoài
IV. Cước phí
V. Ngoại lệ đối với việc miễn cước bưu chính cho vật phẩm dùng cho người mù
VI. Các dịch vụ cơ bản
VII. Giấy báo phát
VIII. Cấm gửi (bưu phẩm)
IX. Cấm gửi (bưu kiện)
X. Vật phẩm chịu thuế hải quan
XI. Cước xuất trình hải quan
XII. Khiếu nại
XIII. Ngoại lệ về cước chia đường bộ chiều đến
XIV. Cước cơ bản và quy định liên quan đến cước vận chuyển máy bay
XV. Cước đặc biệt
XVI. Quyền ấn định cước của Hội đồng Khai thác Bưu chính

Nghị định thư Cuối cùng của Công ước Bưu chính Thế giới

Tại thời điểm ký Công ước Bưu chính Thế giới ngày hôm nay, đại diện toàn quyền của các nước ký tên dưới đây cùng thỏa thuận như sau:

Điều I
Quyền sở hữu bưu gửi. Rút lại bưu gửi. Thay đổi hoặc sửa chữa địa chỉ

1 Các Điều 5.1 và 5.2 sẽ không áp dụng đối với các nước sau: An-ti-gu-a và Bac-bu-đa, Ba-ranh (Vương quốc), Bác-ba-đốt, Bờ-li-dờ, Bốt-xoa-na, Bru-nây Đa-ru-xa-lem, Ca-na-đa, Hồng Kông, Trung Quốc, Đô-mi-ni-ca, Ai-cập, Phi-gi, Găm-bi-a, Vương quốc Anh và Bắc Ai-len, các lãnh thổ hải ngoại phụ thuộc của Vương quốc Anh, Grê-na-đa, Guy-a-na, Ai-len, Gia-mai-ca, Kê-ni-a, Ki-ri-ba-ti, Cô-oét, Lê-xô-thô, Ma-la-uy, Ma-lai-xi-a, Mau-ri-tut, Na-u-ru, Niu-di-lân, Ni-giê-ri-a, Pa-pua Niu Ghi-nê, Xanh Cri-xtô-phơ và Nê-vi, Xanh Lu-xi-a, Xanh Vanh-xăng và Gơ-rê-nát-đin, Xa-moa, Xây-sen-lơ, Xi-ê-ra Li-ôn, Xinh-ga-po, Đảo Xa-lô-mông, Xoa-di-len, Cộng hoà Liên bang Tan-da-ni-a, Tơ-ri-ni-đát và Tô-ba-gô, Tu-va-lu, U-gan-đa, Va-nu-a-tu và Dăm-bi-a.

2 Các Điều 5.1 và 5.2 không áp dụng đối với Áo, Đan Mạch và Cộng hoà Hồi giáo I-ran vì pháp luật các nước này không cho phép rút hoặc thay đổi địa chỉ bưu gửi theo yêu cầu của người gửi kể từ lúc mà người nhận được thông báo bưu gửi đã đến.

3 Điều 5.1 không áp dụng đối với Úc, Gha-na và Dim-ba-bu-ê.

4 Điều 5.2 không áp dụng đối với Ba-ha-ma, Bỉ, CHDCND Triều Tiên, I-rắc và Mi-an-ma vì pháp luật các nước này không cho phép rút hoặc thay đổi địa chỉ của bưu phẩm theo yêu cầu của người gửi.

5 Điều 5.2 không áp dụng đối với Mỹ.

6 Điều 5.2 áp dụng đối với Úc chỉ trong trường hợp điều này phù hợp với pháp luật trong nước.

7 Trái với Điều 5.2, các nước CHDC Công-gô, En-xan-va-đo, Cộng hoà Pa-na-ma, Phi-lip-pin và Vê-nê-du-ê-la (Cộng hòa Bô-li-va-ri-an) được phép không chuyển hoàn bưu kiện sau khi người nhận đã có yêu cầu làm thủ tục hải quan vì điều này không phù hợp với pháp luật về hải quan của các nước này.

Điều II
Tem bưu chính

1 Trái với Điều 6.7, chỉ khi nhà khai thác được chỉ định của nước gốc liên quan có thỏa thuận trước thì Úc, **Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len,** Ma-lai-xia và Niu Di-lân mới khai thác các bưu phẩm và bưu kiện có dán tem bưu chính sử dụng chất liệu hoặc công nghệ mới không tương thích với các máy chia thư của các nước này.

Điều III
Ký gửi bưu phẩm ở nước ngoài

1 Úc, Áo, Vương quốc Anh và Bắc Ai-len, Hy-lạp, Niu-di-lân và Mỹ bảo lưu quyền thu của mọi nhà khai thác được chỉ định một khoản cước tương đương với chi phí khai thác các bưu phẩm được gửi tới nước này không phải từ nước gốc theo quy định tại Điều 12.4.

2 Trái với Điều 12.4, Ca-na-đa bảo lưu quyền thu của nhà khai thác được chỉ định nước gốc một khoản tiền cho phép họ bù đắp tối thiểu phần chi phí bỏ ra để xử lý những bưu phẩm này.

3 Điều 12.4 cho phép nhà khai thác được chỉ định của nước nhận đòi nhà khai thác được chỉ định của nước gửi một khoản thù lao tương xứng cho việc phát các bưu phẩm gửi với số lượng lớn ở nước ngoài. Úc, Vương quốc Anh và Bắc Ai-len bảo lưu quyền giới hạn mức trả khoản tiền thù lao đó tương ứng với giá cước nội địa ở nước nhận hiện đang áp dụng cho bưu phẩm cùng loại.

4 Điều 12.4 cho phép nhà khai thác được chỉ định của nước nhận đòi nhà khai thác được chỉ định của nước gửi một khoản tiền thù lao tương xứng cho việc phát các bưu phẩm gửi với số lượng lớn ở nước ngoài. Những nước thành viên sau đây bảo lưu quyền giới hạn trả khoản tiền thù lao theo mức giới hạn cho phép đối với bưu phẩm gửi số lượng nhiều được quy định trong Thể lệ: Ba-ha-ma, Bác-ba-đốt, Bru-nây Đa-ru-xa-lem, Trung Quốc, Vương quốc Anh và Bắc Ai-len, các lãnh thổ hải ngoại phụ thuộc của Vương quốc Anh, Grê-na-đa, Guy-a-na, Ấn-độ, Ma-lai-xi-a, Nê-pan, Hà Lan, An-ti-lơ và A-ru-ba thuộc Hà Lan, Niu-di-lân, Xanh Lu-xi-a, Xanh Vanh-xanh và Grê-na-đin, Xinh-ga-po, Sri-lan-ca, Su-ri-nam, Thái Lan và Mỹ.

5 Trái với những bảo lưu tại khoản 4, những nước thành viên sau đây bảo lưu quyền áp dụng toàn bộ quy định tại Điều 12 Công ước đối với bưu phẩm nhận được từ các nước thành viên của Liên minh: Ác-hen-ti-na, **Úc,** Áo, **A-déc-bai-gian**, Bê-nanh, Bra-xin, Buốc-ki-na Pha-xô, Ca-mơ-run, Ca-na-đa, Cộng hoà Bờ Biển Ngà, Síp, Đan Mạch, Ai Cập, Pháp, Đức, Hy Lạp, Ghi-nê, Cộng hoà Hồi giáo I-ran, I-xra-en, I-ta-li-a, Nhật Bản, Gioóc-đa-ni, Li-băng, Luych-xăm-bua, Ma-li, Ma-u-ri-ta-ni-a, Mô-na-cô, Ma-rốc, Na Uy, **Pa-ki-xtan,** Bồ Đào Nha, **Liên Bang Nga,** Ả-rập Xê-út, Xê-nê-gan, Thụy Sỹ, Cộng hòa Ả-rập Xi-ri, Tô-gô **và Thổ Nhĩ Kỳ.**

6 Áp dụng Điều 12.4, Đức bảo lưu quyền yêu cầu bưu chính nước nhận một khoản tiền bồi thường mà nước này có thể nhận được từ bưu chính của nước nơi người gửi cư trú.

7 Trái với các bảo lưu được đưa ra tại Điều III, Trung Quốcbảo lưu quyền giới hạn mọi khoản thù lao đối với việc phát bưu phẩm gửi ở nước ngoài với số lượng lớn theo giới hạn đối với bưu phẩm gửi số lượng nhiều được quy định trong Công ước Bưu chính Thế giới và **Thể lệ**.

8 Trái với Điều 12.3, Áo, Đức, Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len, Lích-tên-xtanh và Thụy Sỹ bảo lưu quyền yêu cầu người gửi hoặc, nếu không được thì yêu cầu nhà khai thác được chỉ định của quốc gia nước gửi thanh toán khoản cước nội địa.

Điều IV
Cước phí

1 Trái với Điều **15**, Úc, **Bê-la-rút**, Ca-na-đa và Niu Di-lân được phép thu các khoản cước bưu chính khác ngoài các khoản cước quy định trong các Thể lệ khi những khoản cước này phù hợp với pháp luật của các nước này.

2 Trái với Điều 15, Bra-xin được phép thu một khoản phí từ người nhận khi nước này nhận được bưu gửi thường có chứa hàng hóa cần phải chuyển thành bưu gửi được theo dõi theo yêu cầu của hải quan và an ninh.

Điều V
Ngoại lệ đối với việc miễn cước bưu chính cho vật phẩm dùng cho người mù

1 Trái với Điều **16**, In-đô-nê-xi-a, Xanh Vanh-xăng và Gơ-rê-nát-đin và Thổ Nhĩ Kỳ không chấp nhận miễn cước bưu chính cho vật phẩm dùng cho người mù đối với dịch vụ nội địa nên có thể thu cước chính và phụ cước đối với các dịch vụ

đặc biệt nhưng các khoản cước này không được cao hơn các khoản cước tương tự của dịch vụ nội địa.

2 Pháp áp dụng các quy định của Điều **16** liên quan đến các vật phẩm dùng cho người mù theo quy định của nội luật nước này.

3 Trái với Điều **16.3** và theo quy định của nội luật, Bra-xin bảo lưu quyền coi là vật phẩm dùng cho người mù chỉ khi những vật phẩm này được gửi bởi người mù hoặc được gửi đến người mù hoặc tổ chức người mù. Những vật phẩm không đáp ứng các điều kiện này sẽ phải trả cước bưu chính.

4 Trái với Điều **16**, Niu Di-lân chỉ chấp nhận phát tại Niu Di-lân các vật phẩm dùng cho người mù khi những vật phẩm này được miễn cước bưu chính trong dịch vụ nội địa của nước này.

5 Trái với Điều **16**, Phần Lan không miễn cước bưu chính cho các vật phẩm dùng cho người mù trong dịch vụ nội địa của nước này như quy định tại Điều 7 đã được Đại hội thông qua nên có thể thu cước trong nước đối với vật phẩm dùng cho người mù được gửi đi các nước khác.

6 Trái với Điều **16**, Ca-na-đa, Đan Mạch và Thụy Điển cho phép miễn cước bưu chính cho người mù chỉ trong phạm vi quy định của nội luật các nước này.

7 Trái với Điều **16**, Ai-xơ len chấp nhận miễn cước bưu chính cho người mù chỉ trong phạm vi quy định của nội luật nước này.

8 Trái với Điều **16**, Úc chỉ chấp nhận phát tại Úc các vật phẩm dùng cho người mù khi những vật phẩm này có được miễn cước bưu chính trong dịch vụ nội địa của nước này.

9 Trái với Điều **16**, Úc, Áo, **A-déc-bai-gian**, Ca-na-đa, Đức, Vương quốc Anh và Bắc Ai-len, Nhật Bản, Thụy Sỹ và Mỹ có thể thu cước các dịch vụ đặc biệt áp dụng đối với vật phẩm dùng cho người mù trong dịch vụ nội địa của các nước này.

Điều VI
Các dịch vụ cơ bản

1 Trái với các quy định của Điều **17**, Úc không chấp nhận mở rộng dịch vụ cơ bản gồm cả bưu kiện.

2 Các quy định tại Điều **17**.2.4 không áp dụng đối với **Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len** do nội luật nước này quy định mức giới hạn khối lượng thấp hơn. Pháp

luật về y tế và an toàn của **Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len** quy định giới hạn khối lượng của các túi thư là 20 kilogam.

3 Trái với Điều **17**.2.4, **A-déc-bai-gian,** Ka-zắc-xtan, **Ky-zư-xtăng** và U-dơ-bê-ki-xtăng được phép giới hạn khối lượng tối đa của các túi M gửi đi quốc tế và từ quốc tế đến là 20 kilogam.

Điều VII
Giấy báo phát

1 Ca-na-đa và **Thụy Điển** được phép không áp dụng Điều **18.3.3** liên quan đến bưu kiện vì **các nước này** không cung cấp giấy báo phát đối với bưu kiện trong dịch vụ nội địa của các nước này.

2 Trái với Điều 18.3.3, Đan Mạch và Vương quốc Anh và Bắc Ai-Len bảo lưu quyền không chấp nhận phiếu báo phát quốc tế đến vì các nước này không cung cấp phiếu báo phát trong dịch vụ nội địa của các nước này.

3 Trái với Điều 18.3.3, Bra-xin được phép chấp nhận phiếu báo phát quốc tế đến chỉ khi các phiếu này có thể hoàn trả lại bằng phương thức điện tử.

Điều VIII
Cấm gửi (bưu phẩm)

1 Với tính chất ngoại lệ, CHDCND Triều Tiên và Li-băng không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác. Các nước này không chịu sự ràng buộc chặt chẽ bằng các quy định về trách nhiệm tại **Thể lệ** trong các trường hợp bị mất cắp hoặc hư hỏng, hoặc trường hợp bưu phẩm có chứa vật bằng thuỷ tinh hoặc vật dễ vỡ.

2 Với tính chất ngoại lệ, Bô-li-vi-a, Trung Quốc, trừ Đặc khu hành chính Hồng Kông, I-rắc, Nê-pan, Pa-kít-xtăng, Ả-rập Xê-út, Xu-đăng và Việt Nam không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, tiền giấy, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác.

3 Mi-an-ma bảo lưu quyền không chấp nhận các bưu phẩm khai giá chứa các vật có giá trị nêu tại Điều **19.6** vì pháp luật của nước này không cho phép.

4 Nê-pan không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá chứa tiền giấy hoặc tiền xu, trừ khi có thỏa thuận đặc biệt về việc này.

5 U-dơ-bê-ki-xtăng không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, séc, tem bưu chính hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu phẩm này bị mất hoặc hư hỏng.

6 Cộng hoà Hồi giáo I-ran không chấp nhận các bưu phẩm chứa các vật trái với những nguyên tắc của đạo Hồi và bảo lưu quyền không chấp nhận các bưu phẩm (thường, bảo đảm hoặc khai giá) có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu phẩm này bị mất hoặc hư hỏng.

7 Phi-líp-pin bảo lưu quyền không chấp nhận các loại bưu phẩm (thường, bảo đảm hoặc khai giá) có chứa tiền xu, tiền giấy hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc dù đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý và các vật có giá trị khác.

8 Úc không chấp nhận các bưu phẩm có chứa vàng nén hay giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành. Ngoài ra, nước này cũng không chấp nhận các bưu phẩm bảo đảm phát tại Úc, hoặc bưu phẩm quá giang gửi rời, có chứa các vật có giá trị như đồ trang sức, kim loại quý, đá quý hoặc đá quý dạng sơ chế, chứng khoán, tiền xu hoặc bất kỳ phương tiện thanh toán tài chính nào. Úc từ chối mọi trách nhiệm đối với các bưu phẩm không tuân thủ bảo lưu này.

9 Trung Quốc, trừ Đặc khu hành chính Hồng Kông, không chấp nhận các bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, tiền giấy, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng và séc du lịch theo quy định của pháp luật trong nước.

10 Lát-vi-a và Mông Cổ bảo lưu quyền không chấp nhận bưu phẩm thường, bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng và séc du lịch theo quy định của pháp luật trong nước.

11 Bra-xin bảo lưu quyền không chấp nhận bưu phẩm thường, bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành đang lưu hành hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng.

12 Việt Nam bảo lưu quyền không chấp nhận thư có chứa vật phẩm hoặc hàng hóa.

13 In-đô-nê-xia không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, séc, tem bưu chính, ngoại tệ hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng để phát tại In-đô-nê-xia và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu phẩm này bị mất hoặc hư hỏng.

14 Ky-zư-xtăng không chấp nhận các loại bưu phẩm (thường, bảo đảm, khai giá, gói nhỏ) chứa tiền xu, tiền giấy, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu phẩm này bị mất hoặc hư hỏng.

15 A-zéc-bai-zan và Ka-zắc-xtăng không chấp nhận các loại bưu phẩm bảo đảm hoặc bưu phẩm khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, các loại giấy tờ tín dụng hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc, bạch kim đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu gửi này bị mất hoặc hư hại.

16 Mô-đô-va và Liên bang Nga không chấp nhận bưu phẩm bảo đảm hoặc khai giá có chứa giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành đang lưu hành, chứng khoán (séc) các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu phẩm này bị mất hoặc hư hỏng.

17 Trái với Điều **19.3**, Pháp bảo lưu quyền không chấp nhận bưu phẩm có chứa hàng hóa mà không tuân thủ các quy định trong nước hoặc quốc tế hoặc không thực hiện đúng các chỉ dẫn về kỹ thuật và gói bọc để vận chuyển bằng đường máy bay.

18 **Cu-ba bảo lưu quyền không chấp nhận, xử lý, vận chuyển hay phát bưu phẩm có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, tiền giấy hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc, bạch kim và đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác, hay các loại tài liệu, hàng hóa, vật phẩm không tuân thủ các quy định trong nước hoặc quốc tế hoặc không thực hiện đúng các chỉ dẫn về kỹ thuật và gói bọc để vận chuyển bằng đường máy bay và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp bị mất cắp, mất mát hoặc hư hỏng các bưu gửi này. Cu-ba bảo lưu quyền không chấp nhận bưu phẩm nhập khẩu chứa hàng hóa thuộc diện chịu thuế hải quan nếu giá trị của các hàng hóa này không tuân thủ quy định trong nước.**

Điều IX
Cấm gửi (bưu kiện)

1 Mi-an-ma và Dăm-bi-a được phép không chấp nhận bưu kiện khai giá chứa các vật có giá trị nêu tại Điều **19.6.1.3.1** vì trái với nội luật của các nước này.

2 Với tính chất ngoại lệ, Li-băng và Xu-đăng không chấp nhận bưu kiện chứa tiền xu, tiền giấy, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý và các vật có giá trị khác hoặc chứa chất lỏng, các chất dễ hoá lỏng hoặc các vật làm bằng thủy tinh hoặc chất tương tự và các vật dễ vỡ. Bưu chính các nước này không chịu sự ràng buộc của những quy định liên quan trong **Thể lệ**.

3 Bra-xin được phép không chấp nhận bưu kiện khai giá chứa tiền xu và tiền giấy đang lưu hành, cũng như chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng vì trái với nội luật của nước này.

4 Gha-na được phép không chấp nhận bưu kiện khai giá chứa tiền xu và tiền giấy đang lưu hành vì trái với nội luật của nước này.

5 Ngoài những vật phẩm liệt kê tại Điều **19**, Ả-rập Xê-út được phép không chấp nhận bưu kiện có chứa tiền xu, tiền giấy hay chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc dù đã được gia công hay chưa gia công, đá quý hay các vật có giá trị khác. Ả-rập Xê-ut cũng không chấp nhận bưu kiện có chứa thuốc các loại, trừ khi chúng được gửi kèm theo đơn thuốc do một cơ quan có đủ thẩm quyền cấp, các sản phẩm dùng để dập lửa, hóa chất lỏng hoặc các vật phẩm trái với các nguyên tắc của đạo Hồi.

6 Ngoài những vật phẩm liệt kê tại Điều **19**, Ô-man không chấp nhận các bưu kiện có chứa:

6.1 thuốc, trừ khi gửi kèm theo đơn thuốc do một cơ quan có thẩm quyền cấp;

6.2 sản phẩm sử dụng để dập lửa và các hoá chất lỏng;

6.3 vật phẩm trái với những nguyên tắc của đạo Hồi.

7 Ngoài các vật phẩm liệt kê tại Điều **19**, Cộng hòa Hồi giáo I-ran được phép không chấp nhận bưu kiện có chứa vật phẩm trái với các nguyên tắc của đạo Hồi, và bảo lưu quyền không chấp nhận các bưu kiện thường hoặc bưu kiện khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hoặc chưa gia công, đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp các bưu kiện này bị mất hoặc hư hỏng.

8 Phi-líp-pin được phép không chấp nhận bưu kiện các loại có chứa tiền xu, tiền giấy, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc đã gia công hay chưa gia công, đá quý và các vật có giá trị khác, hoặc chứa chất lỏng hoặc chất dễ hóa lỏng hay các vật làm bằng thuỷ tinh hoặc chất tương tự hay các vật dễ vỡ.

9 Úc không chấp nhận bưu kiện các loại chứa vàng nén hoặc giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành.

10 Trung Quốc không chấp nhận bưu kiện thường có chứa tiền xu, tiền giấy hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc du lịch, bạch kim, vàng hoặc bạc được gia công hay chưa gia công, đá quí hay các vật có giá trị khác. Ngoài ra, bưu chính nước này, trừ Đặc khu hành chính Hồng Kông, cũng không chấp nhận bưu kiện khai giá chứa tiền xu, tiền giấy hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng và séc du lịch.

11 Mông Cổ, theo quy định của nội luật, bảo lưu quyền không chấp nhận bưu kiện có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng và séc du lịch.

12 Lát-vi-a không chấp nhận bưu kiện thường và bưu kiện khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, chứng khoán (séc) các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp mất hoặc hư hỏng các bưu kiện này.

13 Mô-đô-va, Liên bang Nga, U-krai-na và U-dơ-bê-kix-tăng được phép không chấp nhận bưu kiện thường hoặc bưu kiện khai giá chứa giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành đang lưu hành, chứng khoán (séc) các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp mất hoặc hư hỏng các bưu kiện này.

14 A-déc-bai-giăng và Ka-zắc-xtăng không chấp nhận bưu kiện thường hoặc bưu kiện khai giá có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, các loại giấy tờ tín dụng hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc, kim loại quý, được gia công hay chưa gia công, đá quí, trang sức và các vật có giá trị khác hoặc ngoại tệ và sẽ không chịu trách nhiệm trong trường hợp mất hoặc hư hỏng các bưu kiện này.

15 Cu-ba bảo lưu quyền không chấp nhận, xử lý, vận chuyển và phát bưu kiện có chứa tiền xu, giấy tờ có giá do ngân hàng phát hành, tiền giấy hoặc chứng khoán các loại có thể thanh toán cho người thụ hưởng, séc, kim loại quý

và đá quý, đồ trang sức hoặc các vật có giá trị khác, hay các loại tài liệu, hàng hóa, vật phẩm không tuân thủ các quy định trong nước hoặc quy định của quốc tế hoặc không thực hiện đúng các chỉ dẫn về kỹ thuật và gói bọc để vận chuyển bằng đường máy bay, và không chịu trách nhiệm trong trường hợp bị mất cắp, mất mát hoặc hư hỏng. Cu-ba bảo lưu quyền không chấp nhận bưu kiện nhập khẩu chứa hàng hóa thuộc diện chịu thuế hải quan nếu giá trị của các hàng hóa này không tuân thủ quy định trong nước.

Điều X
Vật phẩm chịu thuế hải quan

1 Căn cứ vào Điều **19**, Băng-la-đét và En-xan-va-đo không chấp nhận bưu gửi khai giá chứa vật phẩm chịu thuế hải quan.

2 Căn cứ vào Điều **19**, Áp-ga-ni-xtăng, An-ba-ni, A-déc-bai-giăng, Bê-la-rút, Cam-pu-chia, Chi-lê, Cô-lôm-bi-a, Cu-ba, CHDCND Triều Tiên, En-xan-va-đo, Et-xtô-ni-a, Ka-zắc-xtăng, Lát-vi-a, Mô-đô-va, Nê-pan, Pê-ru, Liên bang Nga, San Ma-ri-nô, Tuốc-mê-ni-xtăng, U-crai-na, U-dơ-bê-ki-xtăng và Vê-nê-du-ê-la (Cộng hòa Bô-li-va-ri-an) không chấp nhận thư thường và thư bảo đảm chứa các vật phẩm chịu thuế hải quan.

3 Căn cứ vào Điều **19**, Bê-nanh, Buốc-ki-na Pha-xô, Cộng hoà Bờ Biển Ngà, Đơ-di-bu-ti, Ma-li và Ma-u-ri-ta-ni-a không chấp nhận thư thường chứa vật phẩm chịu thuế hải quan.

4 Trái với các các quy định từ khoản 1 đến khoản 3, trong mọi trường hợp, việc gửi huyết thanh, vắc xin và thuốc khẩn cấp khó kiếm được cho phép.

Điều XI
Cước xuất trình hải quan

1 Ga-bông bảo lưu quyền thu của khách hàng khoản cước xuất trình hải quan.

2 Trái với Điều **20.2**, **Úc,** Bra-xin, **Ca-na-đa, Síp và Liên bang Nga** bảo lưu quyền thu của khách hàng cước xuất trình hải quan đối với bất kỳ bưu gửi nào phải xuất trình để kiểm tra hải quan.

3 Trái với Điều **20.2**, **A-déc-bai-giăng**, Hy Lạp, **Pa-kít-xtăng và Thổ Nhĩ Kỳ** bảo lưu quyền thu của khách hàng cước xuất trình hải quan đối với tất cả bưu gửi phải xuất trình cho cơ quan hải quan.

4 Cộng hòa Công-gô và Dăm-bi-a bảo lưu quyền thu của khách hàng khoản cước xuất trình hải quan đối với bưu kiện.

Điều XII
Khiếu nại

1 Trái với Điều **21.2**, Cáp-ve, Sát, CHDCND Triều Tiên, Ai-cập, Ga-bông, các lãnh thổ Hải ngoại phụ thuộc Vương quốc Anh, Hy Lạp, Cộng hòa Hồi giáo I-ran, Kiếc-gi-xtăng, Mông Cổ, Mi-an-ma, Phi-lip-pin, Ả-rập Xê-út, Xu-đăng, Cộng hoà Ả-rập Si-ry, Tuếc-mê-ni-xtăng, U-crai-na, U-dơ-bê-ki-xtăng và Dăm-bi-a bảo lưu quyền thu của khách hàng một khoản cước khiếu nại đối với bưu phẩm.

2 Trái với Điều **21.2**, Ác-hen-ti-na, Áo, A-déc-bai-giăng, **Hung-ga-ri,** Li-thu-a-nia, Mô-đô-va, **Na Uy** và Slô-va-ki-a bảo lưu quyền thu một khoản cước đặc biệt khi kết quả điều tra cho thấy việc khiếu nại là không chính đáng.

3 Áp-ga-ni-xtăng, Cáp-ve, Cộng hòa Công-gô, Ai-cập, Ga-bông, Cộng hoà Hồi giáo I-ran, Kiếc-gi-xtăng, Mông Cổ, Mi-an-ma, Ả-rập Xê-út, Xu-đăng, Xu-ri-nam, Cộng hòa Ả-rập Sy-ri, Tuốc-mê-ni-xtăng, U-crai-na, U-dơ-bê-ki-xtăng và Dăm-bi-a bảo lưu quyền thu của khách hàng một khoản cước khiếu nại đối với bưu kiện.

4 Trái với Điều **21.2**, Bra-xin, Cộng hoà Pa-na-ma và Mỹ bảo lưu quyền thu của khách hàng một khoản cước khiếu nại đối với bưu phẩm và bưu kiện ký gửi ở các nước áp dụng việc thu loại cước này theo quy định từ khoản 1 đến khoản 3 Điều này.

Điều XIII
Ngoại lệ về cước chia đường bộ chiều đến

1 Trái với Điều **32**, Áp-ga-ni-xtăng bảo lưu quyền thu bổ sung một khoản cước ngoại lệ của cước chia đường bộ chiều đến là 7,50 SDR cho mỗi bưu kiện.

Điều XIV
Cước cơ bản và các điều khoản liên quan đến cước vận chuyển máy bay

1 Trái với các quy định tại Điều **33**, Úc bảo lưu quyền áp dụng cước vận chuyển máy bay đối với các bưu kiện chiều đi gửi qua dịch vụ chuyển trả hàng hóa thương mại theo quy định tại Thể lệ hoặc thông qua bất kỳ phương thức nào khác kể cả các hiệp định song phương.

Điều XV
Các loại cước đặc biệt

1 Bỉ, Na-uy và Mỹ có thể thu cước đường bộ đối với bưu kiện máy bay cao hơn đối với bưu kiện thủy bộ.

2 Li-băng được phép thu cước đối với bưu kiện có khối lượng đến 1 kilogam như mức cước áp dụng cho bưu kiện có khối lượng trên 1 kilôgam đến 3 kilogam.

3 Cộng hoà Pa-na-ma được phép thu 0,20 SDR cho mỗi kilôgam bưu kiện thủy bộ được vận chuyển bằng đường bay (S.A.L) quá giang.

Điều XVI
Quyền ấn định cước của Hội đồng Khai thác Bưu chính

1 Trái với Điều **35.1.6**, Úc bảo lưu quyền áp dụng cước chia đường bộ chiều đi đối với việc cung cấp dịch vụ chuyển trả hàng hóa thương mại đối với bưu kiện được quy định tại **Thể lệ** hoặc thông qua bất kỳ phương thức nào khác kể cả các hiệp định song phương.

Để làm bằng, đại diện toàn quyền có tên dưới đây đã soạn thảo Nghị định thư này và cùng ký vào một bản chính duy nhất của Nghị định thư. Nghị định thư này có hiệu lực và giá trị khi các quy định của Nghị định thư này được kèm theo Công ước. Bản chính của Nghị định thư do Tổng Giám đốc Văn phòng Quốc tế lưu chiểu. Văn phòng Quốc tế của Liên minh Bưu chính Thế giới sẽ gửi mỗi nước thành viên một bản sao của Nghị định thư này.

Làm tại **Ít-xtan-bun, ngày 06 tháng 10 năm 2016.**

Declarations made on signature of the Acts

I. On behalf of the Argentine Republic

The Argentine Republic recalls the reservation it made upon ratifying the Constitution of the Universal Postal Union signed in Vienna, Austria, on 10 July 1964, and reaffirms its sovereignty over the Malvinas Islands, South Georgia, the South Sandwich Islands and the surrounding maritime areas.

It also recalls that, with regard to the "Question of the Malvinas Islands", the United Nations General Assembly has adopted resolutions 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25 recognizing the existence of a sovereignty dispute and calling upon the Governments of the Argentine Republic and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to resume negotiations in order to resolve this dispute.

The Argentine Republic also highlights that the United Nations Special Committee on Decolonization has repeatedly adopted resolutions to the same effect, the most recent being the resolution adopted on 25 June 2019; and the General Assembly of the Organization of American States adopted on 28 June 2019 a new declaration on the question in similar terms..

(Congress–Doc 8.Add 1)

II. On behalf of the Socialist Republic of Viet Nam

The delegation of the Socialist Republic of Viet Nam declares that:

– Viet Nam reserves its right to take any action or measures, if necessary, to safeguard national rights and interests should any other UPU member countries in any way fail to comply with the provisions of the UPU Acts or should declarations or reservations by other UPU member countries jeopardize the sovereignty, rights, interests and postal services of the Socialist Republic of Viet Nam;

– On signing the Final Acts of the third UPU Extraordinary Congress, Viet Nam declares that it will apply the Acts and other decisions adopted by this Congress in a manner consistent with all applicable laws and those international agreements to which it is a signatory party.

(Congress–Doc 8.Add 2)

III. On behalf of the Republic of Austria, the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Republic of Croatia, the Republic of Cyprus, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Republic of Estonia, the Republic of Finland, the French Republic, the Federal Republic of Germany, the Hellenic Republic, the Republic of Hungary, the Republic of Ireland, the Italian Republic, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, the Republic of Malta, the Kingdom of the Netherlands, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Slovak Republic, the Republic of Slovenia, the Kingdom of Spain, the Kingdom of Sweden, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

The delegations of the member countries of the European Union declare that their countries will apply the Acts adopted by this Congress in accordance with their obligations pursuant to the Treaty on European Union, the Treaty on the Functioning of the European Union, and the General Agreement on Trade in Services of the World Trade Organization.

(Congress–Doc 8.Add 3)

IV. On behalf of Australia

Australia will apply the Acts and other decisions adopted by the Congress only insofar as they are consistent with its other international rights and obligations and, in particular, with the World Trade Organization's General Agreement on Trade in Services.

(Congress–Doc 8.Add 4)

V. On behalf of the United Kingdom

The United Kingdom has no doubt about its sovereignty over the Falkland Islands and surrounding maritime areas, nor about the principle and the right of the Falkland Islanders to self-determination as enshrined in the UN Charter and in article one of the two UN Covenants on Human Rights, by virtue of which they freely determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development.

This means there can be no dialogue on sovereignty unless the Falkland Islanders so wish. The 2013 referendum – in which 99.8% of those who voted wanted to maintain their current status as a territory of the United Kingdom – made clear that the people of the Islands do not want dialogue on sovereignty. Argentina should respect those wishes.

The United Kingdom's relationship with the Falkland Islands, and all of its Overseas Territories, is a modern one based on partnership, shared values, and the right of the people of each territory to determine their own future. The Republic of Argentina continues to deny that this fundamental human right applies to the people of the Falkland Islands and actively seeks to deny the Islanders legitimate rights within international fora. This behaviour is wholly incompatible with the principles established in the United Nations Charter.

(Congress–Doc 8.Add 5)

VI. On behalf of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway

The delegations of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway declare that their countries will apply the Acts adopted by this Congress in accordance with obligations pursuant to the agreement establishing the European Economic Area and the World Trade Organization's General Agreement on Trade in Services.

(Congress–Doc 8.Add 6)

VII. Joint declaration by the Arab countries

Guided by the principles and the noble goals of the Universal Postal Union, and believing in the importance of postal services in the economic and social development of the Palestinian people;

In compliance with the Charter of the United Nations and the Universal Declaration of Human Rights, and the right of the State of Palestine to full membership and direct postal exchanges with UPU member states, and the associated obligations regarding quality of service and final accounting; and

Reaffirming that the decisions of the Union should be respected and adhered to by all countries,

We announce that the current situation of the detention of postal goods and consignments destined for the State of Palestine causes great harm and impedes the interests of our services.

We urge the International Bureau to take urgent actions to ensure the smooth and speedy entry of goods and consignments destined for the State of Palestine. We call upon Israel, the occupying power, to immediately release and allow without conditions the entry of postal consignments and parcels to the State of Palestine.

(Congress–Doc 8.Add 7)

VIII. On behalf of Israel

The delegation of Israel to the Third Extraordinary Congress of the Universal Postal Union supports the declaration presented by the chair of the CA in regard to the signature of the Acts that:

“Certain member countries issue unilateral declarations as a means of reacting to a given political situation or setting forth their relations with another member country. These declarations do not refer to the application of a provision of the Acts; they arise from political considerations external to the UPU. As such, they are not subject to any particular procedure and may be presented at any time during the third Extraordinary Congress to the Plenary Secretariat.”

The delegation of Israel reiterates the declaration that it has made at this third Extraordinary Congress (Geneva), and rejects unreservedly any declaration or reservation made by any other member of the Union at this third Extraordinary Congress the intention of which is to disregard Israel’s rights and status as a member of the UPU. Furthermore, any such declaration or reservation is in contravention of both the letter and spirit of the UPU Constitution, Convention and Agreements.

The delegation of Israel accordingly considers any such declaration or reservation to be illegal and void, and reserves its rights accordingly.

The Government of the State of Israel states its position that the interpretation and application of any resolution or statement by all concerned must be in accordance with, and subject to, any existing or future bilateral agreements or arrangements. Furthermore, Israel shall interpret and apply any resolution or statement in accordance with applicable Israeli law.

(Congress–Doc 8.Add 8)

IX. On behalf of the Republic of Kenya

The delegation of the Republic of Kenya to the third Extraordinary Congress of the Universal Postal Union declares that:

“Kenya reserves its right to take any action or measures, if necessary, to safeguard national rights and interests should any other UPU member countries in any way fail to comply with the provisions of the UPU Acts or should declarations or reservations by other UPU member countries jeopardize the sovereignty, rights, interests and postal services of the Republic of Kenya.”

(Congress–Doc 8.Add 9)